

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Волинський національний університет імені Лесі Українки**  
**Факультет іноземної філології**  
**Кафедра романської філології**

**СИЛАБУС**  
**нормативного освітнього компонента**

**ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО**

<b>підготовки</b>	бакалавр
<b>спеціальності</b>	В11 Філологія
<b>освітньо-професійної програми</b>	Мова і література (французька). Переклад

**Силабус нормативного освітнього компонента** «Лінгвокраїнознавство» підготовки бакалавра, галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальності В11 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

**Розробник:** Бондарук Людмила Василівна, професор кафедри романської філології, доктор філологічних наук, професор.

**Погоджено**

Гарант освітньо-професійної програми:



(Т. М. Хайчевська).

**Силабус освітнього компонента** перезатверджено на засіданні кафедри романської філології  
протокол № 2 від 25 вересня 2025 р.

Завідувач кафедри:



(О. В. Станіслав)

## 1. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Форма навчання: денна	<b>Галузь знань:</b> В Культура, мистецтво та гуманітарні науки. <b>Спеціальність:</b> В11 Філологія. <b>Освітньо-професійна програма:</b> Мова і література (французька). Переклад. <b>Освітній рівень:</b> бакалавр	<b>Нормативна</b>
Кількість годин/кредитів 90 / 3		<b>Рік навчання:</b> 1-ий
		<b>Семестр:</b> 2-ий
		<b>Лекції:</b> 26 год.
		<b>Практичні:</b> 20 год.
		<b>Консультації:</b> 6 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>	<b>Самостійна робота:</b> 38 год.	
	<b>Форма контролю:</b> екзамен	
		<b>Мова навчання:</b> французька, українська

## II. Інформація про викладача

Таблиця 2

<b>Прізвище, ім'я та по батькові</b>	Бондарук Людмила Василівна
<b>Науковий ступінь</b>	Доктор філологічних наук
<b>Вчене звання</b>	Професор
<b>Посада</b>	Професор кафедри романської філології
<b>Контактна інформація</b>	+380669041098 bondaruk.liudmyla@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
<b>Розклад занять</b>	<a href="https://bit.ly/3kIC98I">https://bit.ly/3kIC98I</a>
<b>Консультації</b>	Проводяться згідно з розкладом, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

## III. Опис освітнього компонента

### 1. Анотація освітнього компонента.

Силабус освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство» належить до дисциплін циклу професійної підготовки та є нормативним документом Волинського національного університету імені Лесі Українки, який розроблено кафедрою романської філології на основі освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад» підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня відповідно до навчального плану для галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальності В11 Філологія. денної форми навчання. Силабус укладено з вимогами Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС).

У процесі викладання освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство» здобувачам буде пропонуватись інформація стосовно національних і ментальних особливостей, традицій та звичаїв, які транслуються засобами французької мови. Окрім того, у процесі вивчення освітнього компонента значна увага буде приділятися формуванню знань, вмінь та навичок адекватного сприйняття швидкого підготовленого / непідготовленого діалогічного /

монологічного мовлення, образної пам'яті, стресостійкості, толерантності. *Предметом* освітнього компонента є лінгвістичні засоби вираження лінгвокраїнознавчої інформації, *об'єктом* – національно-культурна картина світу Франції, заморських департаментів (DOM), заморських територій (TOM), франкомовних країн Європи, Африки, Америки, Океанії.

**2. Пререквізити.** Інформаційною та теоретичною базою освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство» є «Французька мова».

**Постреквізити.** Знання, навички та вміння із зазначеного освітнього компонента можуть бути використані у процесі вивчення дисциплін «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс усного перекладу», при складанні атестаційного екзамену, а також у процесі міжкультурної комунікації з розумінням мовних та національно-культурних особливостей мовлення, під час проходження навчальної фонологічної, навчальної лексикографічної, навчальної перекладацької та виробничої перекладацької практик, а також у подальшій професійній філологічній та перекладацькій діяльності.

**3. Мета і завдання освітнього компонента.** Основною *метою* освітнього компонента є забезпечити комунікативну компетенцію здобувачів в актах міжкультурного спілкування насамперед через адекватне сприйняття мовлення співбесідника і оригінальних текстів так, як їх сприймає носій мови. *Завдання* освітнього компонента: диференціювати базові поняття лінгвокраїнознавства та країнознавства; дослідити специфіку французької культури, менталітету, національні особливості; вміти виокремлювати національно-культурні складові лексики в текстах різного рівня, в усному і письмовому вигляді; навчитися перекладати безеквівалентну лексику без втрати її національно-культурних особливостей; вміти робити лінгвокраїнознавчий аналіз текстів; вчитися адекватно користуватися французькою мовою на рівні носія мови.

З метою успішної реалізації завдань освітнього компонента та досягнення програмних результатів, передбачених ОК, застосовуються такі **методи навчання**: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, комунікативний, активний та інтерактивний, проблемно-пошуковий, дослідницький, метод контролю і самоконтролю.

**4. Результати навчання (компетентності).** Після завершення освітнього компонента здобувачі освіти володітимуть такими загальними і фаховими компетентностями:

ЗК 1 Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина України.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. Цінування і повага різноманітності та мультикультурності.

ФК 4. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у

різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 11. Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової та *міжкультурної* комунікації.

ФК 13. Здатність володіти фоновими знаннями про соціокультурні реалії та лінгвокультурні особливості країн, мови яких вивчаються, та використовувати їх для організації успішної міжкультурної комунікації, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 14. Здатність застосовувати лексичні, граматичні, стилістичні та синтаксичні трансформації під час усного і письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів для забезпечення семантичної і синтаксичної еквівалентності та функціональної адекватності.

Вивчення даного освітнього компонента сприяє тому, що здобувачі будуть:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес навчання та самоосвіти.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, приборчниками різних політичних поглядів, толерувати та поважати різноманіття культур.

ПРН 6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми державної та іноземної (французької) літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. *Обирати правильну стратегію; забезпечувати семантичну, синтаксичну, соціокультурну еквівалентність і функціональну адекватність під час усного та письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів.*

ПРН 21. *Використовувати прийоми контролю та самоконтролю якості перекладу у професійній діяльності.*

ПРН 22. *Дотримуватися у навчальній та/або професійній діяльності принципів академічної доброчесності, професійно-етичних, моральних і культурних норм через усвідомлення загальнолюдських і національних цінностей, формування власної національної гідності та активної громадянської позиції.*

## **5. Структура освітнього компонента.**

*Умовні скорочення:*

*ДС – дискусія; ДБ – дебати; РМГ – робота в малих групах, РП – реферативне повідомлення, П – презентація УО – усне опитування.*

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Сам. робота	Конс.	Форми контролю / Бали
<b>Змістовий модуль 1. Теоретичні та прикладні проблеми лінгвокраїнознавства.</b>						
<b>Тема 1.</b> Україна – Франція: культурно-історичне співробітництво.	12	4	2	6	-	РП / ДС / 5 П/5
<b>Тема 2.</b> Франкофонія. Французька мова у сучасному світі. Зони розповсюдження та функції французької мови.	13	4	2	6	1	
<b>Тема 3.</b> Варіанти та діалекти французької мови. Регіональні мови Франції.	13	4	2	6	1	РП / ДС/П / 5 УО/РМГ / 5
<b>Разом за модулем 1</b>	<b>38</b>	<b>12</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>20</b>
<b>Змістовий модуль 2. Національно-культурна семантика французької мови</b>						
<b>Тема 4.</b> Текст як об'єкт лінгвокраїнознавчого дослідження.	9	2	2	4	1	УО/РП / ДС / 5 РМГ/5
<b>Тема 5.</b> Проблема відбору лінгвокраїнознавчої інформації у текстах різних типів та видів. Лінгвокраїнознавчий аналіз тексту.	13	4	4	4	1	
<b>Тема 6.</b> Способи перекладу та коментування французьких реалій.	15	4	4	6	1	РП / ДБ / 5 УО/П / 5
<b>Тема 7.</b> Національно-культурна семантика афоризмів, крилатих висловів, цитат.	15	4	4	6	1	
<b>Разом за модулем 2</b>	<b>52</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>20</b>	<b>4</b>	<b>20</b>
<b>Разом за поточний контроль</b>						<b>40</b>
<b>Види підсумкового контролю</b>						
Підсумковий тест						60
<b>Разом за підсумковий контроль</b>						<b>60</b>
<b>Усього годин/балів</b>	<b>90</b>	<b>26</b>	<b>20</b>	<b>38</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

### 6. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота здобувача полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять зі здобувачами, за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей студента.

№ з/п	Види завдань
1	Опрацювання лекційного матеріалу.
2	Опрацювання фахової літератури з метою підготовки реферативних повідомлень та участі у дискусії, дебатах з питань, винесених на практичні заняття.
3	Підготовка презентацій із теми відповідного змістового модуля.
4	Лінгвокраїнознавчий аналіз текстів різних жанрів, типів та стилей.
5	Виконання пошукових практичних завдань.
6	Підготовка до підсумкового тесту.

#### IV. Політика оцінювання.

##### Політика викладача щодо здобувача освіти

Учасник освітнього процесу має дотримуватися навчальної етики, толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу; бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби, дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки.

На початку вивчення вибіркового освітнього компонента викладач повинен ознайомити здобувачів з метою і завданнями; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності; з особливостями отримання різних видів освіти. Здобувачі зобов'язані відвідувати практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль. За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень, воєнного стану або ж хвороба здобувача (чи здобувач освіти з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за певним графіком з використанням технологій дистанційного навчання (зокрема, навчальна платформа Microsoft Teams, відеозаняття в Zoom тощо) відповідно до Положення про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3Y9ISLo>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3BOt0Xb>) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового модульного контролю знань здобувачів.

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, володіння термінологічним словником освітнього компонента, підготовку відповідей згідно плану практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших здобувачів, участь у дискусіях та дебатах, підготовку виступів та презентацій).

Підсумкова оцінка (100 балів за семестровий залік) становить сумарну кількість балів за усі види діяльності поточного контролю. *Поточним контролем* передбачено оцінювання відповідей на практичних заняттях (40 балів – усі форми поточного контролю під час практичних занять оцінюються за 5-бальною шкалою (від 1-5); набрані бали додаються), що має на меті перевірку рівня знань здобувачів та їхню активність на занятті; підсумкової контрольної роботи у вигляді тесту (60 балів).

Якщо здобувач освіти хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, пропонується підготовка та захист презентації та доповіді за тематикою освітнього компонента.

**Критерії поточного оцінювання знань здобувачів за п'ятибальною системою під час практичних занять**

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з освітнього компонента.
4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; контрольні завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з освітнього компонента.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні контрольних завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні контрольних завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні контрольних завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці
0	Здобувач відсутній на занятті або взагалі не виконав практичні завдання.

Поточний контроль передбачає виконання підсумкового тесту. Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач за підсумковий тест становить 60 балів. Він складається з 3 частин за рівнями складності, кожен рівень має 10 тестових завдань.: 1 рівень – 1 бал за кожну правильну відповідь; 2 рівень – 2 бали за кожну правильну відповідь; 3 рівень – 3 бали за кожну правильну відповідь. Відсутність здобувача на підсумковому тесті оцінюється у «0» балів. Повторне складання підсумкового модульного контролю для здобувача можливе за умови його відсутності з поважної причини.

**Критерії оцінювання підсумкового тесту (60 балів)**

Тести та практичні завдання	Критерії оцінювання
<b>51-60</b>	Здобувач в повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час написання контрольної роботи, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу. Правильно

	виконав усі тестові та практичне завдання.
<b>41-50</b>	Здобувач достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час написання підсумкової контрольної роботи, в основному розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову літературу. Але при викладанні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки. Правильно виконав більшість тестових завдань та практичне завдання з деякими неточностями.
<b>31-40</b>	Здобувач володіє навчальним матеріалом викладає його основний зміст під час написання контрольної роботи, але без обґрунтування та аргументації, без використання необхідної літератури допускаючи при цьому окремі суттєві неточності та помилки. Правильно виконав половину тестових завдань та практичне завдання.
<b>21-30</b>	Здобувач не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час написання контрольної роботи, недостатньо розкриває зміст теоретичних (тестових) питань, правильно виконав меншість тестових завдань та частково практичне завдання зі значними помилками.
<b>11-20</b>	Здобувач частково володіє навчальним матеріалом, не в змозі викласти зміст більшості питань теми під час написання контрольної роботи, допускаючи при цьому суттєві помилки. Правильно виконав окремі завдання.
<b>0-10</b>	Здобувач не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його викласти, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань. Не виконав жодного тестового та практичного завдання.

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність здобувача упродовж семестру, а саме таку, що не передбачена формами поточного контролю. Таким чином, здобувач освіти, крім балів за поточне оцінювання, може отримати додаткові (бонусні) бали за участь у наукових конференціях, олімпіадах, у конкурсах наукових студентських робіт, підготовку наукових публікацій (з тематики ОК); а також за активність на заняттях здобувач може додатково отримати до 20% максимального поточного балу. Кількість отриманих балів затверджується протоколом кафедри та погоджується науково-методичною комісією факультету.

У цьому випадку здобувач інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених здобувачем отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 10 балів – за публікацію статті (статтей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або призове місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади; – 15 балів – за перше місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні (фахові) курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування тощо). Процес зарахування регулюється Порядком визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/4bCA0G1>). Згідно Порядку, здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компонента.

Якщо здобувач бере участь у програмі академічної мобільності та має можливість відвідувати подібний курс в іншому ЗВО, то, за умови підтвердження його складання, оцінка

може бути перенесена. Процедура зарахування врегульована відповідним Положенням (<https://bit.ly/40kE4Wk>).

**Політика щодо академічної доброчесності** регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3AfMgMC>), відповідно до якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), дотримуватися норм академічної доброчесності, уникати плагіату та поважати інтелектуальну власність інших людей, вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва. У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно.

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Організація процесу вивчення освітнього компонента дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності з поважної причини на практичному занятті – знання здобувача оцінюються за результатами усного опитування по темі, а також за результатами письмових завдань, які надсилаються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу.

Усі види робіт поточного контролю, виконані поза графіком і термінами передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Перескладання модулів відбувається лише за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти денної, (очної) форм навчання у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної освіти (<https://bit.ly/3Ua933p>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

## **V. Підсумковий контроль.**

**Підсумковий контроль** (екзамен) визначається в балах як сума поточних та підсумкових оцінок і фіксується у журналі після вивчення модуля. Якщо підсумкова оцінка (бали) з освітнього компонента є сумою поточних і підсумкових оцінок та становить не менше 75 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення екзамену за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен складати екзамен. При цьому бали, набрані здобувачем за результатами підсумкових видів робіт, анулюються. Структуру, питання та критерії оцінювання екзамену викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувачі, які не склали екзамен, повинні перескласти його. Перескладання екзамену відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії. Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в екзаменаційну відомість та залікову книжку здобувача.

### Питання, що виносяться на екзамен:

1. Поняття франкофонії: визначення, завдання, країни, які входять до її складу.
2. Значення лінгвокраїнознавства в процесі вивчення французької мови.
3. Теоретичні та прикладні проблеми лінгвокраїнознавства.
4. Лінгвокраїнознавство як наука, його предмет, мета та основні завдання.
5. Необхідні відомості із теорії культури.
6. Філософи та лінгвісти про соціальну природу мови.
7. Культура, соціальна свідомість та ідеологія. Національна культура.
8. Лінгвокраїнознавство в системі міжпредметних зв'язків.
9. Лінгвокраїнознавча історія французької мови.
10. Французька мова у сучасному світі.
11. Адміністративний поділ Франції.
12. Діалекти французької мови.
13. Нормативна французька мова.
14. Соціолінгвістична історія французької мови.
15. Зони розповсюдження та функції французької мови.
16. Варіанти французької мови.
17. Регіональні мови Франції.
18. Національно-культурна семантика французької мови.
19. Текст як об'єкт лінгвокраїнознавчого дослідження.
20. Основні критерії лінгвокраїнознавчого тексту.
21. Структурування та компресія проєктивного та прагматичного текстів.
22. Проблема відбору лінгвокраїнознавчої інформації у текстах різних типів та видів.
23. Проблеми відбору, перекладу та коментування реалій.
24. Національно-культурна семантика афоризмів.
25. Національно-культурна семантика крилатих висловів, цитат.

### VI. Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	Необхідне перескладання

Оцінювання за 100-бальною шкалою

За 100- бальною шкалою	За шкалою ECTS	Визначення
<b>90-100</b>	<b>A</b> (відмінно)	Здобувач повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента, вміє вільно та самостійно викласти зміст усіх питань, розуміє їх значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю в цілому. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях. Відповіді ґрунтовно підготовлені, аргументовані, повністю розкривають основну проблематику.
<b>82-89</b>	<b>B</b> (дуже добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента. Вміє самостійно викласти зміст основних питань змістового модуля, виконав завдання кожної теми та модульного поточного контролю.
<b>75-81</b>	<b>C</b> (добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми, вміє самостійно викласти зміст окремих питань, зазначені в силабусі освітнього компонента. Окремі завдання кожної теми та модульного поточного контролю виконав не повністю.
<b>67-74</b>	<b>D</b> (задовільно)	Здобувач засвоїв лише окремі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав.
<b>60-66</b>	<b>E</b> (достатньо)	Здобувач засвоїв лише окремі питання, зазначені в силабусі освітнього компонента. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.
<b>1-59</b>	<b>Fx</b> (незадовільно)	Здобувач не засвоїв більшості тем, зазначених у силабусі освітнього компонента, не вміє викласти зміст більшості основних питань. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.

## VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

*Основний перелік:*

1. Желанова В. В., Матвієнко О. В. Національно-культурна ідентичність особистості: сутність та структура. *Науковий журнал «Інноваційна педагогіка»*. 1 (49). 2022. С. 17-20.
2. Робб Г. Франція: історія пригод. Київ : КСД, 2024. 512 с.
3. Alary E. Histoire de la vie quotidienne en France au XX-e siècle. Paris : Nouveau Monde Edition, 2024. 320 p.
4. Carlo C., Causa M. Civilisation progressive du français. Niveau débutant. Paris : Clé international, 2021. 192 p.
5. Culture et civilisation. Activités pour apprendre le français. URL : <https://www.lepointdufle.net/p/civilisation.htm> (дата звернення; 26.04.2025).
6. Culture et civilisation. URL : <https://onchattefranc.wordpress.com/apprendre-esobac/culture-et-civilisation/> (дата звернення: 27.04.2025).
7. Les références culturelles, essentielles en traduction ? URL : <https://www.sotratch.com/les-references-culturelles-essentielles-en-traduction/> (дата звернення: 28.04.2025).

*Додатковий перелік та інтернет-ресурси:*

1. Бондарук Л., Міщук Я. Концепт «злочин»: лінгвокультурологічна репрезентація та особливості перекладу (на прикладі роману Жоржа Сіменона «Невдача комісара Мегре»). *Сучасні дослідження з іноземної філології*. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2022. № 3–4 (21–22). С. 7–16 (Index Copernicus).
2. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / укл.: А. М. Архангельська, О. М. Белих, А. В. Біднюк, Л. В. Бондарук, Ван Іцзінь, О. А. Вишневська, О. С. Воробей, О. П. Гуз, Н. О. Данилюк, С. В. Засекін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисецька, Р. Мерзова, І. Мchedeladze, Н. Наскідашвілі, А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О. Рогач, А. Л. Татаренко, Т. М. Хайчевська, І. В. Чарікова, С. Чхатарашвілі; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. 2-е вид., випр. і доп. Київ : Кондор, 2021. 355 с.
3. Bondaruk L. and other. Cognitive-epistemological, pragmatic, and psycholinguistic aspects of French interjections. *East European Journal of Psycholinguistics*. 2024. Volume 11. Number 1. P. 96–108. URL: <https://eejpl.vnu.edu.ua/index.php/eejpl/issue/view/22/31>
4. Kostyrya I. Мова і культура в європейській стратегії України. Міжнародні відносини: теоретико-практичні аспекти. С. 176–186. DOI: <https://doi.org/10.31866/2616-745x.4.2019.177648>
5. [http://changerdebocal.free.fr/systeme\\_politique.htm](http://changerdebocal.free.fr/systeme_politique.htm)
6. [www.lepointdufle.net/civilisation.htm](http://www.lepointdufle.net/civilisation.htm)